

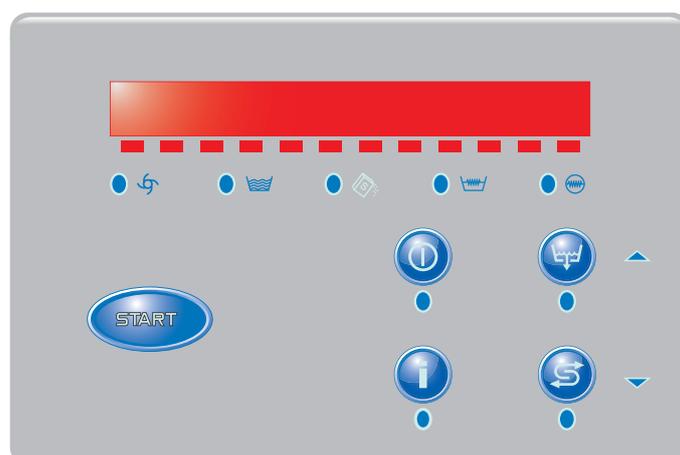
IT

Istruzioni per l'installazione e la  
manutenzione

DE

Installations- und  
Wartungsanleitung

CE





Vi ringraziamo per aver acquistato un nostro apparecchio.

Le istruzioni per l'installazione e la manutenzione nonché il suo impiego, che troverete sulle pagine che seguono, sono state preparate per assicurare una lunga vita e un perfetto funzionamento del vostro apparecchio.

Seguite attentamente queste istruzioni.

Noi abbiamo ideato e costruito questo apparecchio secondo le ultime innovazioni tecnologiche. Voi ora dovrete averne cura.

La vostra soddisfazione sarà la nostra migliore ricompensa.



**LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PRIMA DI INSTALLARE LA MACCHINA.**



**ATTENZIONE: L'INOSSERVANZA, ANCHE SE PARZIALE, DELLE NORME CITATE IN QUESTO MANUALE FA DECADERE LA GARANZIA DEL PRODOTTO E SOLLEVA DA QUALSIASI RESPONSABILITÀ IL PRODUTTORE.**

<b>SOMMARIO</b>	<b>Pagina</b>
<b>AVVERTENZE</b>	<b>4</b>
<b>1. INSTALLAZIONE MACCHINA</b>	<b>5</b>
1.1 Funzionamento del dosatore brillantante	5
1.2 Funzionamento del dosatore brillantante peristaltico	5
1.3 Funzionamento del dosatore di detersivo	5
1.4 Funzione Termostop	6
1.5 Funzione Depurazione	6
1.6 Funzione apertura capotta con pistone (optional)	6
1.7 Regolazione dei parametri	6
1.7.1 Pannello comandi e relativa simbologia	6
1.7.2 Selezione LINGUA	7
1.7.3 Regolazione parametro SET TEMP. BOILER	7
1.7.4 Regolazione parametro SET TEMP. VASCA	8
1.7.5 Regolazione parametro DUREZZA ACQUA (optional)	8
1.7.6 Regolazione parametro START CON PORTA	8
1.7.7 Abilitazione parametro POMPA SCARICO (optional)	9
1.8 Sostituzione della scheda	9
1.9 Montaggio Pompa di Scarico	10
1.9.1 Collegamento idraulico su macchina con pompa lavaggio verticale	10
1.9.2 Collegamento idraulico su macchina con pompa lavaggio orizzontale	11
<b>2. SEGNALAZIONI ED ALLARMI</b>	<b>13</b>
2.1 Segnalazioni	13
2.2 Allarmi	13
<b>3. MANUTENZIONE</b>	<b>15</b>
3.1 Manutenzione straordinaria tecnico qualificato	15



## AVVERTENZE

**È molto importante che questo libretto istruzioni NON venga consegnato al cliente finale. Deve rimanere a disposizione dell'installatore.**

- **L'adattamento agli impianti elettrici ed idraulici per l'installazione della macchina devono essere eseguiti solo da operatori abilitati.**
- All'utente è vietato qualsiasi intervento di riparazione e/o manutenzione. Rivolgersi in ogni caso a personale qualificato e/o abilitato.
- Dopo aver tolto tensione solo personale qualificato può accedere al quadro comandi.
- L'assistenza a questa macchina deve essere effettuata da personale autorizzato.  
**N.B.: Utilizzare solo ricambi originali. In caso contrario decade sia la garanzia del prodotto che la responsabilità del costruttore.**
- **Non utilizzare tubi di carico acqua vecchi, ma esclusivamente tubi di carico nuovi.**
- Questa macchina deve essere fatta funzionare solamente da persone adulte. Questa è una macchina per uso professionale, deve essere utilizzata da personale abilitato, ed installata e riparata esclusivamente da una assistenza tecnica qualificata. Il costruttore declina ogni responsabilità per utilizzo, manutenzione o riparazione impropria.
- L'apparecchio può essere utilizzato da ragazzi adeguatamente istruiti di età non inferiore ai 15 anni. Non può essere usata da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.
- **È necessario applicare un idoneo interruttore onnipolare magnetotermico dimensionato secondo l'assorbimento che assicuri la disconnessione completa dalla rete, nelle condizioni di categoria di sovratensione III.**
- **Questo interruttore dovrà essere incorporato nella rete di alimentazione, dedicato esclusivamente a questa utenza ed installato nelle immediate vicinanze.**
- La macchina deve essere alimentata con acqua ad una pressione massima di 400Kpa.

**N.B.: Si declina ogni responsabilità per incidenti e danni a persone od a cose derivanti dall'inosservanza delle norme sopraindicate.**

## 1. INSTALLAZIONE MACCHINA

### 1.1 Funzionamento del dosatore brillantante (fig. 1 - 2 - 3)

#### Funzionamento:

Dosatore fig. 1: Il dosatore utilizza la pressione generata dalla pompa di risciacquo per caricare una molla.

Dosatore fig. 2: Il dosatore utilizza la pressione generata dalla pompa di lavaggio per caricare una molla.

Dosatore fig. 3: Il dosatore utilizza la pressione di rete per caricare una molla.

L'estensione della molla genera l'aspirazione del prodotto brillantante dal contenitore; di conseguenza l'immissione in boiler del prodotto.

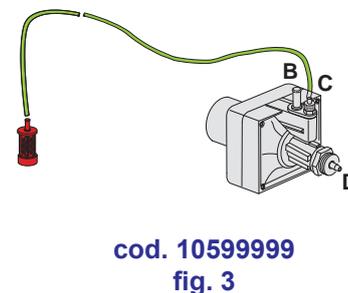
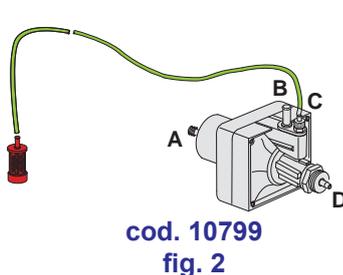
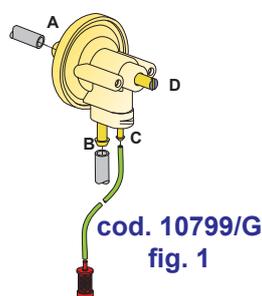
Per innescare il dosatore eseguire alcuni cicli di lavaggio/risciacquo.

**Regolazione:** Il dosatore preleva una quantità di prodotto brillantante ad ogni risciacquo.

La quantità è regolabile da 0 a 4 cm<sup>3</sup>, equivalente ad una lunghezza aspirata, misurata nel tubetto, che va da 0 a 30 cm.

Avvitare la vite di regolazione in senso orario per ottenere la portata minima.

Avvitare la vite di regolazione in senso antiorario per ottenere la portata massima (fino a 20 giri).



### 1.2 Funzionamento del dosatore brillantante peristaltico (se presente- fig. 4 - 5)

**Funzionamento:** Il dosatore di brillantante è una pompa peristaltica.

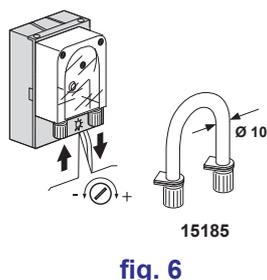
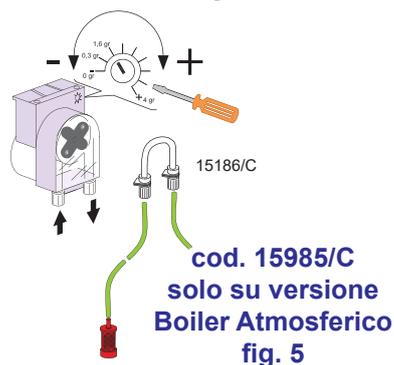
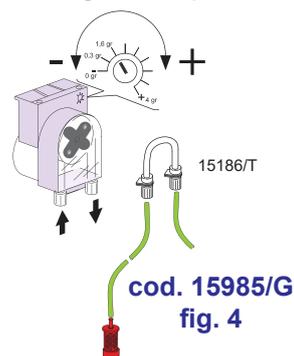
Il dosatore si attiva anche durante il caricamento vasca.

**Regolazione (fig. 4):** Ad ogni risciacquo il dosatore preleva una quantità di prodotto brillantante regolabile da 0 a 4 gr.

Per regolare la portata del dosatore di brillantante agire con un cacciavite.

**Regolazione (fig. 5 - solo su versione Boiler Atmosferico):** Ad ogni risciacquo il dosatore preleva una quantità di prodotto brillantante regolabile da 0 a 5 gr.

Per regolare la portata del dosatore di brillantante agire con un cacciavite.



### 1.3 Funzionamento del dosatore di detersivo

**Funzionamento:** Il dosatore di detersivo è una pompa peristaltica.

Per innescare il dosatore eseguire alcuni cicli di lavaggio.

**Regolazione:** Per regolare la portata del dosatore di detersivo agire con un cacciavite (vedi fig. 6).

A 2 cm di prodotto aspirato corrispondono 0,25 cm<sup>3</sup>, pari a 0,3 g (con densità prodotto pari a 1,2 g/cm<sup>3</sup>).

## 1.4 Funzione Termostop

La macchina ha di serie un dispositivo chiamato Termostop.

Il Termostop garantisce che il risciacquo a fine ciclo parta solo se la temperatura dell'acqua all'interno del boiler ha raggiunto il valore regolato nel parametro **SET TEMP BOILER** (vedi par. 1.7.3).

La fase di lavaggio è prolungata fin tanto che l'acqua all'interno del boiler non raggiunge la temperatura impostata.

Il tempo di attesa si prolunga se la macchina non è alimentata correttamente (acqua di alimentazione fredda) o se c'è un guasto nel funzionamento del circuito di riscaldamento del boiler.

## 1.5 Funzione Depurazione

La macchina può essere fornita dell'optional Depurazione in continuo.

Il ciclo di rigenerazione parte in automatico ed esegue la pulizia delle resine.

La frequenza del ciclo di rigenerazione è dettata dal grado di durezza dell'acqua regolato nell'apposito parametro **DUREZZA ACQUA** (vedi par. 1.7.5).

Il ciclo di rigenerazione può partire durante il ciclo di lavaggio; in questo caso la durata del ciclo è allungata.

## 1.6 Funzione apertura capotta con pistone (optional)

La macchina può essere fornita dell'optional Lift - sistema automatico di apertura capotta.

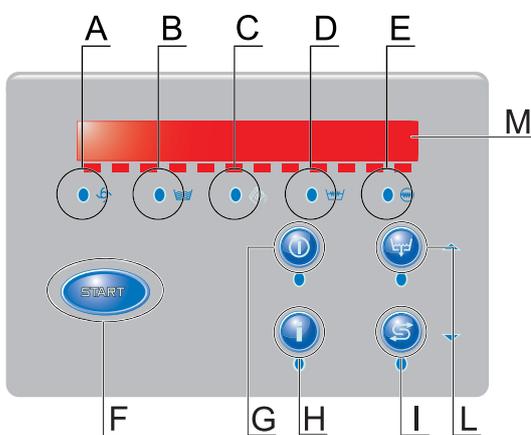
Per attivare il sistema automatico di apertura capotta, alla prima installazione della macchina, è necessario effettuare alcuni cicli di lavaggio.

L'azionamento del pistone avviene sempre nel seguente modo:

- Attivazione uscita (scheda) per 1 secondo: la capotta si alza di circa 3cm per permettere il primo sgocciolamento e la fuoriuscita del vapore presente nella vasca.
- Pausa con spegnimento uscita (scheda) per 3 secondi.
- Attivazione uscita (scheda) per 7 secondi: la capotta si apre totalmente.

**N.B.:** In caso di manutenzioni straordinarie e/o sostituzioni di componenti, controllare e/o regolare il rubinetto in mandata della pompa di aumento pressione ad 1/3 della sua apertura totale.

Effettuare almeno 2-3 cicli di lavaggio per permettere che l'apertura della capotta si assesti correttamente nei due step (come indicato sopra).



## 1.7 Regolazione dei parametri

### 1.7.1 Pannello comandi e relativa simbologia

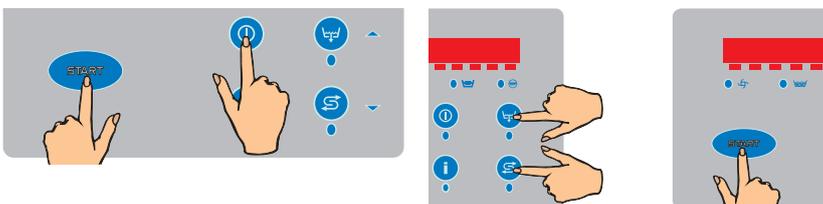
- A) Spia ciclo
- B) Spia vasca piena
- C) Spia mancanza sale
- D) Spia vasca in riscaldamento
- E) Spia boiler in riscaldamento
- F) Comando Start ciclo/Programmazione
- G) Comando Accensione/Spegnimento/Programmazione
- H) Informazioni (temperatura/revisione software/key factory)
- I) Comando Depurazione (optional)/Decrementa
- L) Comando Pompa scarico (optional)/Incrementa
- M) Display

Alcuni parametri sono regolabili in base alle singole esigenze dell'applicazione.

Per regolare i parametri si entra con una chiave in un menu chiamato **TECNICO**.

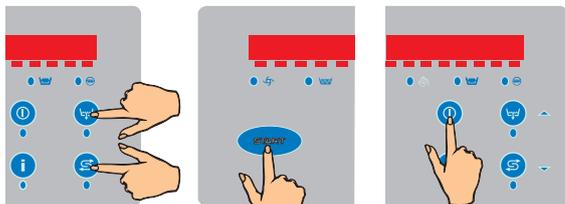
Macchina accesa. Per accedere al menu **MENU TECNICO** tenere premuti contemporaneamente per alcuni secondi, il tasto **On/Off G** e il tasto **Start F**.

Con i pulsanti **I** (decrementa) e **L** (incrementa) selezionare la chiave **15**. Confermare la selezione premendo il pulsante **Start F**.



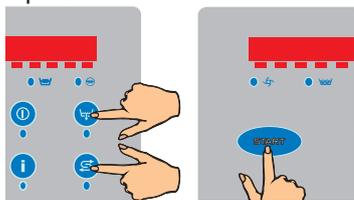
Selezionare il parametro che si intende modificare, tramite i tasti **I** (decrementa) e **L** (incrementa). Confermare la selezione premendo il pulsante **Start F**.

Per uscire dal menu di programmazione premere il tasto **On/Off G**.



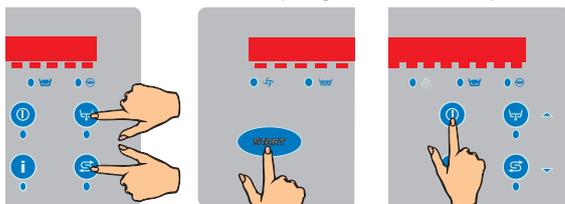
### 1.7.2 Selezione LINGUA

Tramite i pulsanti **I** (decrementa) e **L** (incrementa), selezionare il parametro **LINGUA**. Confermare la selezione premendo il pulsante **Start F**.



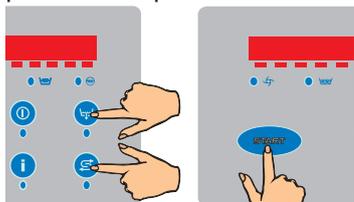
Tramite i pulsanti **I** (decrementa) e **L** (incrementa), selezionare la lingua desiderata (**ITALIANO, INGLESE, FRANCESE, TEDESCO, SPAGNOLO, ...**). Confermare la selezione premendo il pulsante **Start F**.

Per uscire dal menu di programmazione premere il tasto **On/Off G**.



### 1.7.3 Regolazione parametro SET TEMP. BOILER

Tramite i pulsanti **I** (decrementa) e **L** (incrementa), selezionare il parametro **SET TEMP. BOILER**. Confermare la selezione premendo il pulsante **Start F**.



Impostare la temperatura del boiler (risciacquo) desiderata con i pulsanti **I** (decrementa) e **L** (incrementa). Confermare la selezione premendo il pulsante **Start F**.

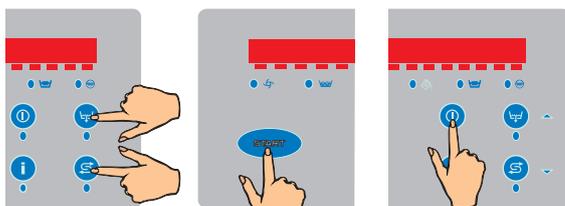
Questo parametro permette di regolare la temperatura di risciacquo in modo che sia conforme all'esigenza degli oggetti da lavare e dei prodotti (brillantante) usati.

Temperatura minima regolabile 70°C.

Temperatura massima regolabile 90°C.

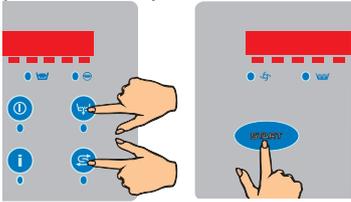
La presente regolazione vale per tutti i cicli presenti nel Software della macchina.

Per uscire dal menu di programmazione premere il tasto **On/Off G**.



### 1.7.4 Regolazione parametro SET TEMP. VASCA

Tramite i pulsanti **I** (decrementa) e **L** (incrementa), selezionare il parametro **SET TEMP. VASCA**. Confermare la selezione premendo il pulsante **Start F**.



Impostare la temperatura di lavaggio desiderata con i pulsanti **I** (decrementa) e **L** (incrementa). Confermare la selezione premendo il pulsante **Start F**.

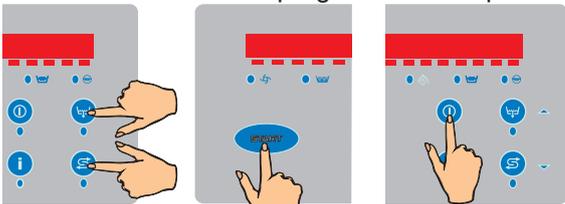
Questo parametro permette di regolare la temperatura di lavaggio in modo che sia conforme all'esigenza degli oggetti da lavare e dei prodotti (detersivi) usati.

Temperatura minima regolabile 50°C.

Temperatura massima regolabile 70°C.

La presente regolazione vale per tutti i cicli presenti nel Software della macchina.

Per uscire dal menu di programmazione premere il tasto **On/Off G**.



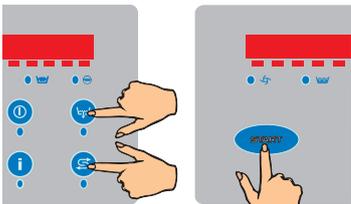
### 1.7.5 Regolazione parametro DUREZZA ACQUA (optional)

Questo parametro è visibile e regolabile solo nei modelli con l'optional **Depurazione** montato sulla macchina.

Prima di regolare questo parametro è necessario misurare la durezza dell'acqua.

Il valore inserito è fondamentale per il corretto funzionamento del ciclo di rigenerazione automatico.

Tramite i pulsanti **I** (decrementa) e **L** (incrementa), selezionare il parametro **DUREZZA ACQUA**. Confermare la selezione premendo il pulsante **Start F**.



Questo parametro permette di regolare il valore di durezza dell'acqua di alimentazione.

È possibile selezionare uno dei 4 parametri seguenti:

BASSA 10 - 15°F (5 - 8°d)

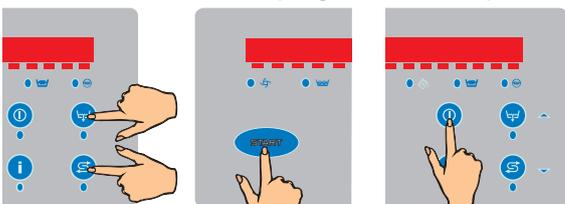
MEDIA 15 - 20°F (8 - 11°d)

MEDIO/ALTA 20 - 25°F (11 - 14°d)

ALTA 25 - 35°F (14 - 20°d)

Confermare la selezione premendo il pulsante **Start F**.

Per uscire dal menu di programmazione premere il tasto **On/Off G**.

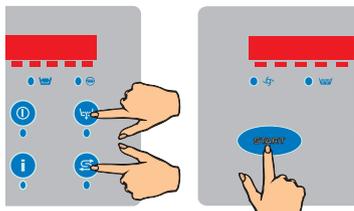


### 1.7.6 Regolazione parametro START CON PORTA

Di serie il ciclo parte in automatico con la chiusura della capotta.

Questa è una caratteristica specifica delle lavastoviglie a Capotta.

Per esigenze specifiche del cliente è possibile far sì che il ciclo parta con capotta chiusa premendo il pulsante **Start F**.  
Tramite i pulsanti **I** (decrementa) e **L** (incrementa), abilitare o disabilitare il parametro **START CON PORTA**. Confermare la selezione premendo il pulsante **Start F**.



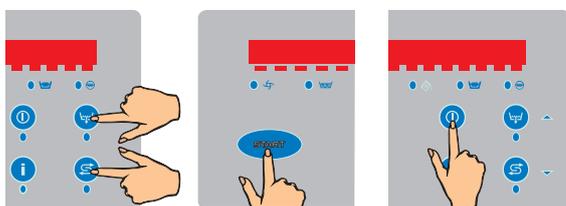
È possibile selezionare uno dei 2 parametri seguenti:

**SI** (abilita **START CON PORTA**)

**NO** (disabilita **START CON PORTA**)

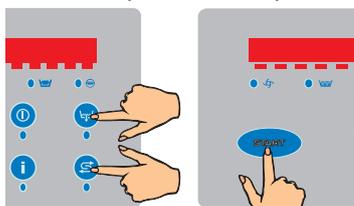
Confermare la selezione premendo il pulsante **Start F**.

Per uscire dal menu di programmazione premere il tasto **On/Off G**.



### 1.7.7 Abilitazione parametro POMPA SCARICO (optional)

Tramite i pulsanti **I** (decrementa) e **L** (incrementa), abilitare o disabilitare il parametro **POMPA SCARICO**. Confermare la selezione premendo il pulsante **Start F**.



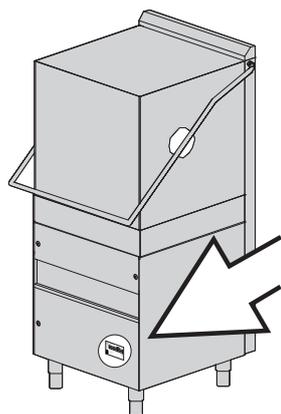
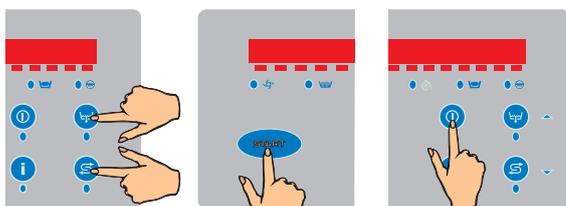
È possibile selezionare uno dei 2 parametri seguenti:

**SI** (abilita **POMPA SCARICO**)

**NO** (disabilita **POMPA SCARICO**)

Confermare la selezione premendo il pulsante **Start F**.

Per uscire dal menu di programmazione premere il tasto **On/Off G**.



Model Family	DWXXXX.YYYY
Model Code	DESCRIPTION
S/N	DWL10XXXXX
400V 3N 50HZ	xxA
xxxxW	xxxxW
Controllo di Qualità	Controllo Funzionale - Contrôle Fonctionnel
Qualitätskontrolle	Functional Control - Funktionstest
Controllo Dotazione	Controllo Accessories
Control of Accessories	Kontrolle des Zubehörs
Important: For any claim, please provide the machine's serial number, as printed above	
MAX	200-500 kPa
MAX	xx°C
MADE IN ITALY YYYY	

### 1.8 Sostituzione della scheda

In caso di sostituzione della scheda elettronica è necessario inizializzare la nuova scheda.

Inserire il codice di fabbrica evidenziato nell'etichetta posta nel porta-componenti all'interno del sottoporta.

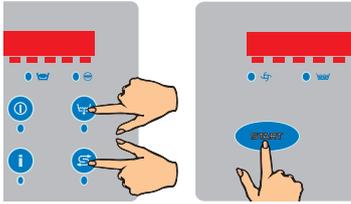
Questo codice permette di abilitare la scheda con i parametri impostati in fabbrica.

Solo personale qualificato e autorizzato può modificare o personalizzare alcuni parametri, mediante la programmazione della scheda (vedi par. **1.7 Regolazione dei parametri**).

Alla prima accensione della scheda sul display viene visualizzato il messaggio: **CODICE FABBRICA**.

La serie di led posizionati sotto il display inizieranno a lampeggiare.

Tramite i pulsanti **I** (decrementa) e **L** (incrementa), inserire il codice di fabbrica. Confermare la selezione premendo il pulsante **Start F**.



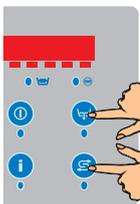
Successivamente sul display viene visualizzato il messaggio: **LINGUA**.

Selezionare la lingua utente desiderata tra quelle disponibili.

Se la macchina è dotata dell'optional **Depurazione**, successivamente sul display viene visualizzato il messaggio: **DUREZZA ACQUA**.

Il valore è espresso in gradi francesi.

Al termine della programmazione la macchina si pone in **Stand-by**.



È possibile programmare o inizializzare nuovamente la scheda.

Per modificare il parametro **CODICE FABBRICA**:

Con macchina in **Stand-by**, tenere premuti contemporaneamente per alcuni secondi (circa 9"), il tasto **I** e **L**.

La scheda elettronica si azzerà e viene richiesta nuovamente l'immissione del **CODICE FABBRICA**.

**ATTENZIONE!** Con il reset della scheda verranno azzerati i parametri eventualmente personalizzati nel menu **15**.

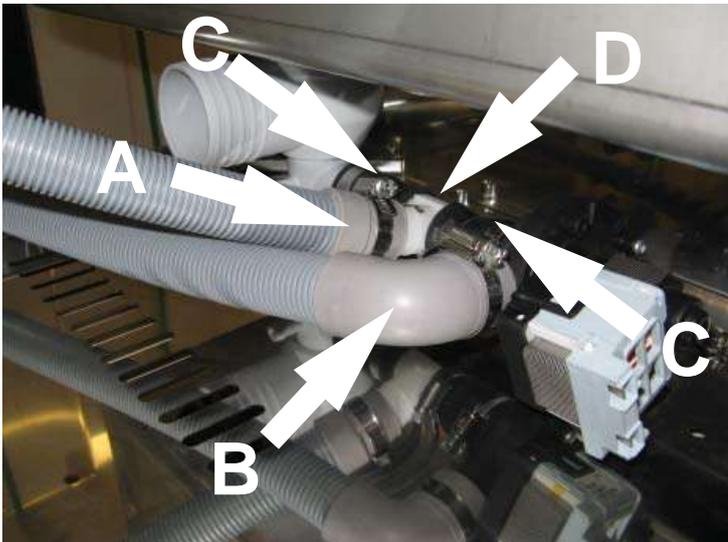
## 1.9 Montaggio Pompa di Scarico

Collegamento elettrico: Collegare la pompa di scarico ai fili elettrici numerati predisposti nel cablaggio.

Abilitare il parametro come indicato al par. **1.7.7 Abilitazione parametro Pompa Scarico**.

### 1.9.1 Collegamento idraulico su macchina con pompa lavaggio verticale

**Versione standard Break Tank + Pompa Scarico o Plus + Pompa Scarico:**

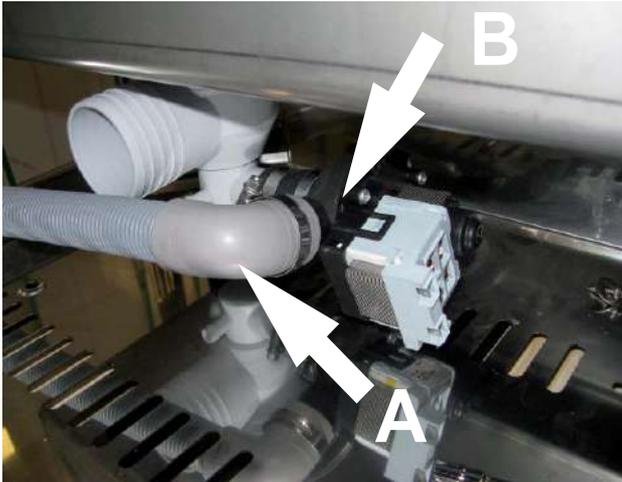


A) Tubo scarico troppopieno break tank

B) Tubo di scarico

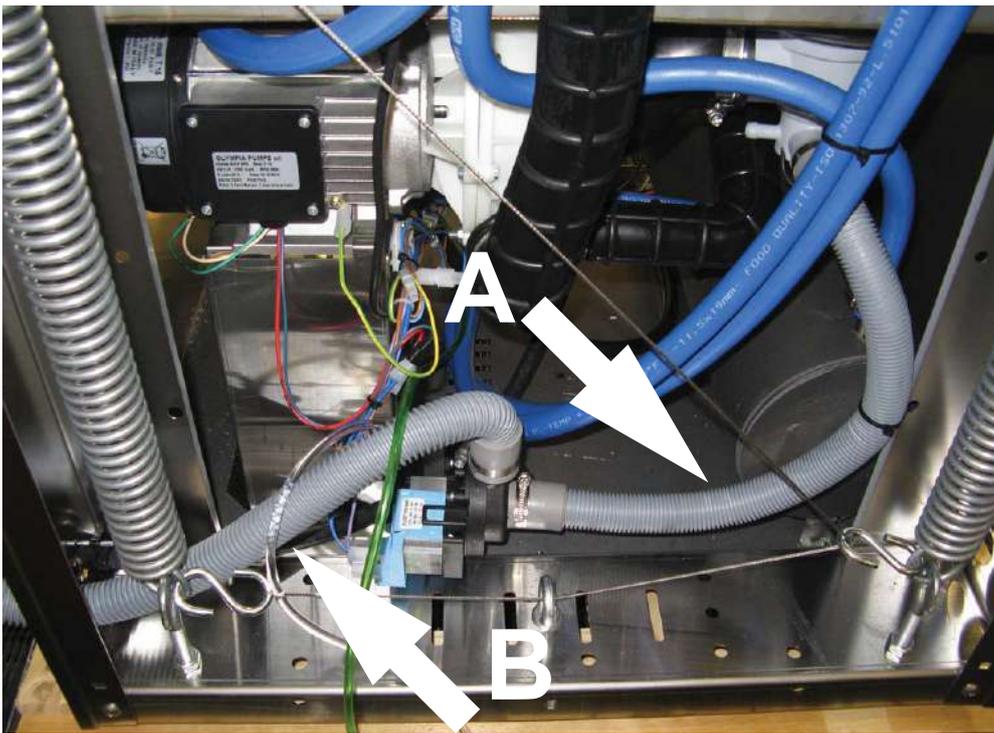
C) Manicotto Ø 28 mm

D) Derivazione 3 vie

**Versione standard + Pompa Scarico:**

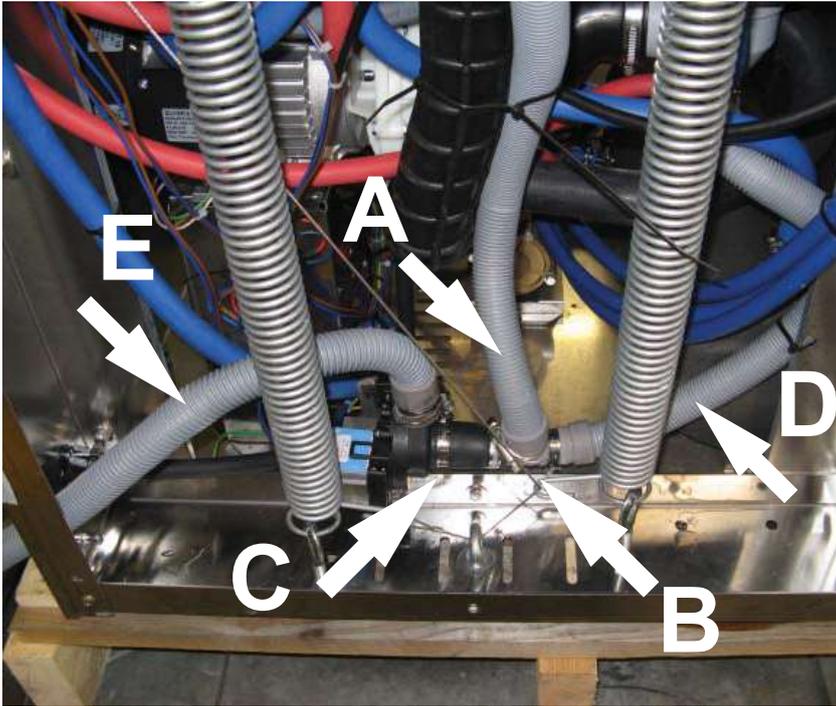
A) Tubo di scarico

B) Manicotto Ø 28 mm

**1.9.2 Collegamento idraulico su macchina con pompa lavaggio orizzontale****Versione standard + Pompa Scarico:**

A) Tubo scarico vasca

B) Tubo di scarico

**Versione Break Tank + Pompa Scarico:**

- A) Tubo scarico troppopieno break tank
- B) Derivazione 3 vie
- C) Manicotto Ø 28 mm
- D) Manicotto Ø 28 mm
- E) Tubo di scarico



## 2. SEGNALAZIONI ED ALLARMI

### 2.1 Segnalazioni

Gli allarmi vengono visualizzati sul display a seconda della tipologia.

Quando sul display lampeggia la spia posta sotto il tasto **I** significa che è ora di fare una rigenerazione totale (solo su macchine con optional depurazione).

Quando sul display compare **MANCA DETERSIVO** significa che è finito il detersivo (solo se presente l'optional "Sensore mancanza prodotto").

Quando sul display compare **MANCA BRILLANTANTE** significa che è finito il brillantante (solo se presente l'optional "Sensore mancanza prodotto").

Quando sul display lampeggia la spia mancanza sale **C**, significa che è finito il sale nel contenitore posto nella vasca (solo su macchine con optional depurazione).

Quando sul display compare **CHIUDERE CAPOTTA** significa che si sta tentando qualche operazione non possibile con capotta aperta o quando si apre la capotta, interrompendo un ciclo in corso.

Quando sul display compare **SVUOTARE VASCA** significa che si sta tentando di far partire un processo non possibile con vasca piena.

### 2.2 Allarmi

TIPOLOGIA ALLARME	CAUSE
B1	NON RIEMPIM. BOILER
B2	SONDA BOILER
B3	RISCALDAMENTO BOILER
B4	MANCATO RISCACQUO
B5	SOVRATEMP BOILER
E1	RIEMPIMENTO VASCA
E2	SONDA VASCA
E3	RISCALDAMENTO VASCA
E5	SOVRATEMP VASCA
E6	NON SVUOTAM. VASCA
Z9	RIGEN. FALLITA
Z10	ALLARME SL8 - LIVELLO MAX BREAK TANK
	ALLARME SL8 - MANCATO RIEMPIMENTO BREAK TANK



#### **B1 NON RIEMPIM.BOILER (solo su modelli versione Boiler Atmosferico):**

Causa: Il boiler della macchina non è stato riempito nel tempo massimo prestabilito.

Verifiche:

1. Mancanza di acqua dalla rete idrica.
2. Filtro elettrovalvola intasato. Pulire il filtro.

3. Elettrovalvola **Y5** bruciata. Sostituire l'elettrovalvola.

4. Il pressostato del boiler atmosferico è danneggiato. Sostituire il pressostato. Prima di sostituire il pressostato, svuotare completamente il boiler.

5. Scheda elettronica guasta. Sostituire scheda.



#### **B2. SONDA BOILER:**

Causa: La scheda non rileva la sonda del boiler.

Verifiche:

1. Controllare il collegamento elettrico tra scheda e sonda.
2. Controllare che la sonda non sia guasta.

3. Controllare che la sonda non abbia subito surriscaldamenti.



#### **B3. RISCALDAMENTO BOILER:**

Causa: La temperatura in boiler, inizialmente regolata, non è stata raggiunta nel tempo massimo prestabilito.

Verifiche:

1. Controllare che la resistenza boiler riscaldi l'acqua.  
Controllare integrità della resistenza elettrica.  
Controllare il collegamento elettrico.  
Controllare il teleruttore boiler.  
Controllare il termostato di sicurezza del boiler. Se il termostato si è surriscaldato, premere il tasto di riarmo per verificare il funzionamento. Eventualmente sostituirlo.
2. Scheda elettronica guasta. Sostituire scheda.



#### B4. MANCATO RISCIAQUO:

Causa: Non è stata utilizzata l'acqua del boiler durante il risciacquo.

Verifiche:

1. Controllare la girante della pompa risciacquo. Girante è bloccata: ruotare l'albero motore con un cacciavite (vedi fig. 6).
2. Controllare che gli ugelli di risciacquo non siano intasati e/o incrostati e non impediscano la fuoriuscita di acqua. Pulire gli ugelli.
3. Svuotare il boiler completamente; scollegare il tubo dal pressostato e verificare che sia libero; controllare che la gabbia d'aria non sia ostruita
4. Il pressostato del boiler atmosferico è danneggiato. Sostituire il pressostato. Prima di sostituire il pressostato, svuotare completamente il boiler e verificare, soffiando sul tubicino, se è libero il condotto.

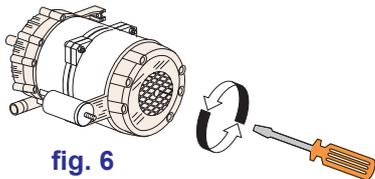


fig. 6

5. Pompa risciacquo danneggiata. Sostituire la pompa.
6. Scheda elettronica guasta. Sostituire scheda.



#### B5. SOVRATEMP BOILER:

Causa: La temperatura in boiler ha superato i 105°C.

Verifiche:

1. Il pressostato del boiler atmosferico è danneggiato. Sostituire il pressostato.  
Prima di sostituire il pressostato, svuotare completamente il boiler.
2. Controllare l'integrità della sonda. Sostituire la sonda.
3. Controllare il teleruttore boiler.
4. Scheda elettronica guasta. Sostituire scheda.



#### E1. RIEMPIMENTO VASCA:

Causa: La vasca della macchina non è stata riempita nel tempo massimo prestabilito.

Verifiche:

1. Mancanza di acqua dalla rete idrica. Aprire il rubinetto dell'acqua.
2. Controllare il funzionamento dell'elettrovalvola.  
Filtro elettrovalvola intasato. Pulire il filtro.  
Elettrovalvola Y5 bruciata. Sostituire l'elettrovalvola.
3. Controllare la girante della pompa risciacquo. La girante è bloccata: ruotare l'albero motore con un cacciavite (vedi fig. 6).
4. Pompa risciacquo danneggiata. Sostituire la pompa.
5. Il riempimento della vasca non si interrompe. Controllare il pressostato della vasca.
6. Gli ugelli di risciacquo sono intasati. Pulire gli ugelli di risciacquo.
7. Scheda elettronica guasta. Sostituire scheda.



#### E2. SONDA VASCA:

Causa: La scheda non rileva la sonda della vasca.

Verifiche:

1. Controllare il collegamento elettrico tra scheda e sonda.
2. Controllare che la sonda non sia guasta.
3. Controllare che la sonda non abbia subito surriscaldamenti.



#### E3. RISCALDAMENTO VASCA:

Causa: La temperatura nella vasca, inizialmente regolata, non è stata raggiunta nel tempo massimo prestabilito.

Verifiche:

1. Controllare che la resistenza vasca riscaldi l'acqua.  
Controllare integrità della resistenza elettrica.  
Controllare il collegamento elettrico.  
Controllare il teleruttore vasca.
2. Scheda elettronica guasta. Sostituire scheda.



#### **E5. SOVRATEMP. VASCA:**

Causa: La temperatura in vasca ha superato i 90°C.

Verifiche:

1. Controllare l'integrità della sonda. Sostituire la sonda.
2. Controllare il teleruttore vasca.

3. Scheda elettronica guasta. Sostituire scheda.



#### **E6. NON SVUOTAM. VASCA:**

Causa: Lo scarico della vasca della macchina non è riuscito nel tempo massimo prestabilito.

Verifiche:

1. Controllare che il troppopieno sia stato tolto.
2. Controllare che lo scarico non sia ostruito.
3. Controllare il corretto funzionamento della pompa di scarico (solo su macchina provvista dell'optional **POMPA SCARICO**).
4. Scheda elettronica guasta. Sostituire scheda.



#### **Z9 RIGENERAZIONE FALLITA (solo su macchina equipaggiata con optional DEPURAZIONE):**

Causa: Il sensore mancanza sale non funziona correttamente.

Verifiche:

1. Controllare che, con la boccia del sale vuota, il display segnali **MANCA SALE**.  
Sostituire la boccia sale.
2. Controllare che l'elettrovalvola **Y3** (scarico salamoia) non sia intasata o danneggiata. Sostituire l'elettrovalvola.
3. Controllare che l'elettrovalvola **Y2** (elettrovalvola salamoia) non sia intasata o danneggiata.  
Sostituire l'elettrovalvola.



#### **Z10 ALLARME SL8 - LIVELLO MAX BREAK TANK (solo su versione Boiler Atmosferico)**

Causa: Il pressostato di sicurezza Break Tank segnala tanica piena.

Verifiche:

1. Controllare funzionamento livellostato **SL1**.
2. Controllare l'elettrovalvola **Y5** (bloccata aperta).



#### **Z10 ALLARME SL8 - MANCATO RIEMPIMENTO BREAK TANK (solo su versione senza Boiler Atmosferico)**

Causa: Il pressostato di sicurezza segnala che il Break Tank non si è riempito nel tempo stabilito (per attivare la pompa aumento pressione).

Verifiche:

1. Controllare la pressione della rete idrica in utenza.
2. Controllare l'elettrovalvola **Y8** (bloccata chiusa).

## **3. MANUTENZIONE**

### **3.1 Manutenzione straordinaria tecnico qualificato**

Almeno una volta l'anno far visionare la macchina da un tecnico qualificato per:

- 1 pulire il filtro dell'elettrovalvola;
- 2 togliere le incrostazioni dalle resistenze;
- 3 controllare lo stato di tenuta delle guarnizioni;
- 4 verificare l'integrità e l'usura dei componenti;
- 5 controllare la funzionalità dei dosatori;
- 6 controllare il dispositivo di sicurezza porta.

Far serrare i morsetti dei collegamenti elettrici, almeno una volta l'anno, dall'assistenza tecnica.



Wir danken Ihnen für den Kauf unseres Gerätes.

Die Anleitungen zu Installation, Wartung und Betrieb des Gerätes, die Sie auf den folgenden Seiten finden, wurden erstellt, um Ihrem Gerät eine lange Lebensdauer und einen ordnungsgemäßen Betrieb zu gewähren.

Befolgen Sie diese Anweisungen aufmerksam.

Dieses Gerät wurde nach dem jüngsten Stand der Technik entwickelt und gebaut.

Diese Anleitung soll Ihnen dabei helfen, es gebührend zu pflegen.

Ihre Zufriedenheit ist für uns die beste Entlohnung.



**ACHTUNG: LESEN SIE VOR DER INSTALLATION DES GERÄTES AUFMERKSAM DIE VORLIEGENDEN GEBRAUCHSANLEITUNGEN.**



**ACHTUNG: DIE AUCH TEILWEISE NICHTBEACHTUNG DER IN DIESEM HANDBUCH ENTHALTENEN HINWEISE FÜHRT ZUM VERFALL DER GERÄTEGARANTIE UND BEFREIT DEN HERSTELLER VON JEDLICHER VERANTWORTUNG.**

INHALT	Seite
<b>HINWEISE</b>	<b>46</b>
<b>1. EINBAU DER MASCHINE</b>	<b>47</b>
1.1 Funktionsweise des Glanzmitteldosierers (Abb. 1 - 2 - 3)	47
1.2 Betrieb der peristaltischen Klarspülmittelpumpe (sofern dieser vorhanden ist - Abb. 4 und 5)	47
1.3 Funktionsweise des Spülmitteldosierers	47
1.4 Thermostopp-Funktion	48
1.5 Funktion Reinigung (optional)	48
1.6 Haubenöffnung mit Kolben (Optional)	48
1.7 Einstellung der Parameter	48
1.7.1 Bedienblende und entsprechende Symbole	48
1.7.2 Auswahl SPRACHE	49
1.7.3 Einstellung des Parameters BOILERTEMP. EINST.	49
1.7.4 Einstellung des Parameters TANKTEMP. EINST.	50
1.7.5 Einstellung des Parameters WASSERHÄRTE (optional)	50
1.7.6 Einstellung des Parameters START MIT TÜR	50
1.7.7 Einstellung des Parameters ABLAUFPUMPE (optional)	51
1.8 Austausch der Steuerkarte	51
1.9 Montage der Ablaufpumpe	52
1.9.1 Hydraulikanschluss an der Maschine mit vertikaler Spülpumpe	52
1.9.2 Hydraulikanschluss an der Maschine mit horizontaler Spülpumpe	53
<b>2. MELDUNGEN UND ALARME</b>	<b>55</b>
2.1 Meldungen	55
2.2 Alarme	55
<b>3. WARTUNG</b>	<b>57</b>
3.1 Außerordentliche Wartung durch einen qualifizierten Techniker	57



## HINWEISE

**Es ist sehr wichtig, dass diese Anleitung NICHT dem Endkunden übergeben wird, sondern immer dem Monteur zur Verfügung steht.**

- **Der Elektro- und Wasseranschluss der Geschirrspülmaschine darf nur durch autorisiertes Fachpersonal ausgeführt werden.**
- Der Benutzer darf keinerlei Reparatur- bzw. Wartungsarbeiten vornehmen. Er muss sich stets an qualifiziertes bzw. befähigtes Personal wenden.
- Nach Abschaltung der Stromzufuhr darf nur qualifiziertes Personal Zugang zur Schalttafel haben.
- Das Service an dieser Maschine darf nur von dazu befugtem Personal ausgeführt werden. **Anm.: Benutzen Sie ausschließlich Originalersatzteile, anderenfalls verfallen sowohl die Produktgarantie als auch die Haftung des Herstellers.**
- **Keine gebrauchten Wasserzulaufrohre verwenden, sondern nur neue.**
- Dieses Gerät darf nur von erwachsenen Personen betrieben werden. Dieses Gerät dient der professionellen Nutzung und darf daher nur von befähigtem Personal verwendet und ausschließlich von einem qualifizierten Servicedienst eingebaut und repariert werden. Der Hersteller lehnt jede Haftung für unsachgemäße Verwendung, Wartung oder Reparatur ab.
- Das Gerät darf von Jugendlichen ab einem Alter von mindestens 15 Jahren in Betrieb genommen werden, die in den sicheren Gebrauch des Geräts eingewiesen wurden. Das Gerät darf nicht von Personen mit reduzierten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, fehlender Erfahrung oder mangelnden Kenntnissen benutzt werden.
- Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen.
- Die Reinigungs- und Wartungsarbeiten die vom Benutzer ausgeführt werden können, dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht ausgeführt werden.
- **Installieren Sie einen allpoligen Schutzschalter der für die Leistungsaufnahme der Maschine geeignet ist und das Gerät vollständig vom elektrischen Netz bei Überspannungskategorie III trennt. Dieser Schalter muss im elektrischen Versorgungsnetz integriert, ausschliesslich für diese Maschine bestimmt sein, und in unmittelbarer Nähe der Maschine angebracht werden.**
- Die Maschine soll mit Wasser mit einer Fließdruck von maximum 400Kpa versorgt werden.

**Anm.: Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden an Personen oder Sachen infolge der Nichtbeachtung der oben angeführten Bestimmungen.**

## 1. EINBAU DER MASCHINE

### 1.1 Funktionsweise des Glanzmitteldosierers (Abb. 1 - 2 - 3)

#### Funktionsweise:

Dosierer Abb. 1: Der Dosierer nutzt den von der Nachspülpumpe erzeugten Druck zum Spannen einer Feder.

Dosierer Abb. 2: Der Dosierer nutzt den von der Waschpumpe erzeugten Druck zum Spannen einer Feder.

Dosierer Abb. 3: Der Dosierer nutzt den Druck vom Netz zum Spannen einer Feder.

Die Ausdehnung der Feder führt zur Ansaugung des Glanzmittels aus dem Boiler und der darauf folgenden Eingabe des Mittels in den Boiler.

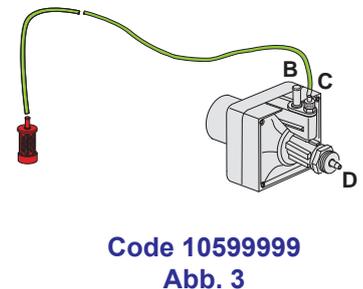
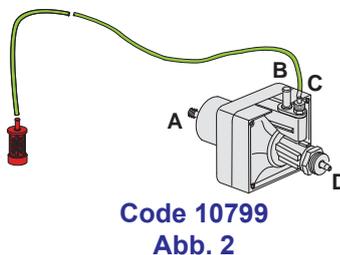
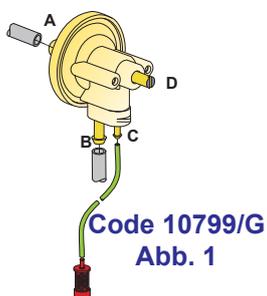
Um den Dosierer zu aktivieren, einige Spül-/Nachspülgänge durchführen.

**Einstellung:** Der Dosierer entnimmt bei jedem Spülgang eine bestimmte Menge des Glanzmittels.

Die Menge lässt sich von 0 bis 4 cm<sup>3</sup> einstellen. Das entspricht einer im Röhrchen gemessenen Ansauglänge von 0 bis 30 cm.

Die Einstellschraube im Uhrzeigersinn drehen, um die geringste Glanzmittelzufuhr zu erhalten.

Die Einstellschraube gegen den Uhrzeigersinn drehen, um die höchste Glanzmittelzufuhr (bis zu 20 Umdrehungen) zu erhalten.



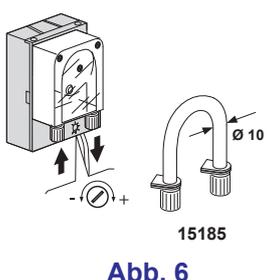
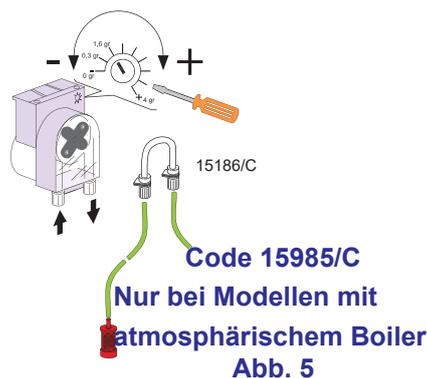
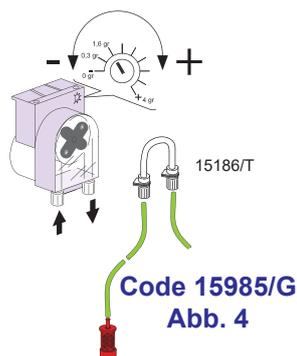
### 1.2 Betrieb der peristaltischen Klarspülmittelpumpe (sofern dieser vorhanden ist - Abb. 4 und 5)

**Funktionsweise:** Der Klarspülmitteldosierer ist eine peristaltische Pumpe.

Das Dosiergerät setzt sich auch während der Tankfüllung in Betrieb.

**Einstellung (Abb. 4):** Bei jeder Spülung entnimmt der Dosierer eine zwischen 0 und 4 gr. einstellbare Klarspülmittelmenge. Stellen Sie Durchflussmenge der Klarspülmittelpumpe mit einem Schraubenzieher ein.

**Einstellung (Abb. 5 - Nur bei Modellen mit atmosphärischem Boiler):** Bei jeder Spülung entnimmt der Dosierer eine zwischen 0 und 5 gr. einstellbare Klarspülmittelmenge. Stellen Sie Durchflussmenge der Klarspülmittelpumpe mit einem Schraubenzieher ein).



### 1.3 Funktionsweise des Spülmitteldosierers

**Funktionsweise:** Der Spülmitteldosierer ist eine peristaltische Pumpe.

Um den Dosierer zu aktivieren, sind einige Spül-/Nachspülgänge durchzuführen.

**Einstellung:** Den Durchsatz des Spülmitteldosierers mit einem Schraubenzieher (siehe Abb. 6) einstellen.

2 cm des angesaugten Mittels entsprechen 0,25 cm<sup>3</sup> oder 0,3 g (bei einer Dichte des Mittels von 1,2 g/cm<sup>3</sup>).

## 1.4 Thermostopp-Funktion

Das Gerät ist serienmäßig mit einer Vorrichtung ausgestattet, die sich Thermostopp nennt.

Der Thermostopp gewährleistet, dass der Nachspülgang am Ende eines Spülgangs erst dann anläuft, wenn die Wassertemperatur im Boiler den im Parameter **BOILERTEMP. EINST.** eingestellten Wert erreicht hat (siehe Abschnitt 1.7.3).

Die Spülphase wird verlängert, bis das Wasser im Boiler die eingestellte Temperatur erreicht hat.

Die Wartezeit verlängert sich, wenn das Gerät die falsche Wasserzufuhr erhält (kaltes Wasser) oder wenn ein Funktionsfehler im Kreislauf der Boilererhitzung aufgetreten ist.

## 1.5 Funktion Reinigung (optional)

Die Maschine kann mit der Option durchlaufende Reinigung geliefert werden.

Der Regenerierungszyklus startet automatisch und führt die Reinigung der Harze aus.

Die Häufigkeit des Regenerierungszyklus hängt vom Härtegrad des Wassers ab, der im entsprechenden Parameter **WASSERHÄRTE** (siehe Abschnitt 1.7.5) geregelt ist.

Der Regenerierungszyklus kann während des Spülgangs anlaufen. In diesem Fall verlängert sich die Dauer des Zyklus.

## 1.6 Haubenöffnung mit Kolben (Optional)

Die Maschine kann mit der Lift-Optionalfunktion geliefert werden; ein System welches die automatische Oeffnung der Haube ermöglicht.

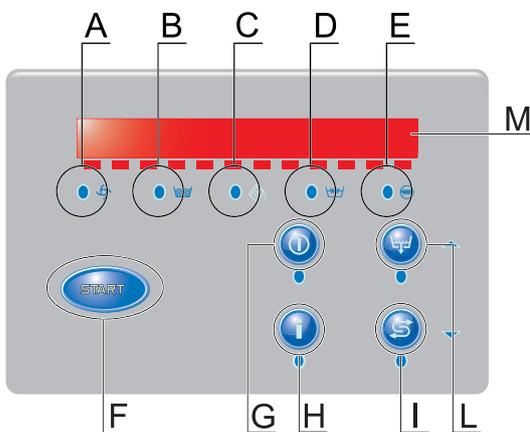
Um das System der automatischen Haubenöffnung zu aktivieren ist es notwendig bei der ersten Inbetriebnahme der Maschine einige Spülgänge durchzuführen.

Der Kolben wird immer folgendermassen angetrieben:

- Aktivierung des Ausgangs für eine Sekunde (Platine): die Haube öffnet sich um ca. 3cm, um das Abtropfen von Wasser, und das Heraustreten von Dampf aus der Maschine zu ermöglichen.
- Pause mit drei Sekunden langer Ausschaltung des Ausgangs (Platine).
- Aktivierung des Ausgangs (Platine) für sieben Sekunden: die Haube öffnet sich vollständig.

**N.B.:** Im Falle von ausserordentlicher Wartung und/oder Ersatz von Komponenten muss der Wasserzulaufhahn der Drucksteigerungspumpe auf 1/3 seiner völligen Oeffnung eingestellt werden.

Wenigstens 2-3 Spülgänge durchführen um zu ermöglichen, dass die Oeffnung der Haube gemäss den oben genannten Schritten erfolgt.



## 1.7 Einstellung der Parameter

### 1.7.1 Bedienblende und entsprechende Symbole

- A) Kontrollleuchte Zyklus
- B) Kontrollleuchte Tank gefüllt
- C) Kontrollleuchte Salz fehlt
- D) Kontrollleuchte Tank heizt
- E) Kontrollleuchte Boiler heizt
- F) Schalter Zyklusstart/Programmierung
- G) Schalter Einschaltung/Ausschaltung/Programmierung
- H) Informationen (Temperatur/Softwarerezension/Key factory)
- I) Schalter Regeneration (optional)/Verminderung
- L) Schalter Ablaufpumpe (optional)/Erhöhung
- M) Display

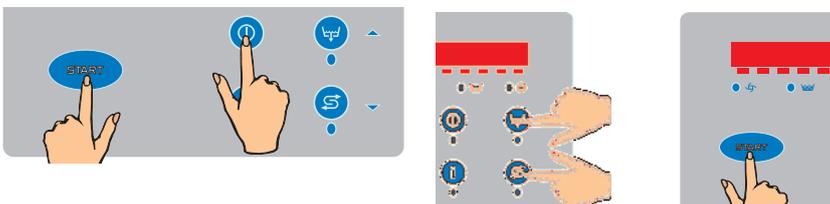
Einige Parameter können entsprechend den jeweiligen Erfordernissen der

Anwendung eingestellt werden.

Zur Einstellung der Parameter wird mit einem Schlüssel ein Menü namens **TECHNIKER MENÜ** aufgerufen.

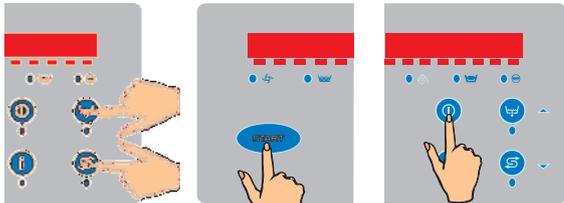
Maschine einschalten. Um das Menü **TECHNIKER MENÜ** aufzurufen, einige Sekunden lang gleichzeitig die Taste **On/Off G** und die Taste **Start F** drücken.

Mit den Tasten **I** (senken) und **L** (erhöhen) den Schlüssel **15** anwählen. Die Anwahl durch Drücken der Taste **Start F** bestätigen.



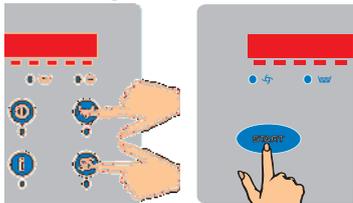
Den Parameter, den man ändern möchte, mit den Tasten **I** (senken) und **L** (erhöhen) anwählen. Die Anwahl durch Drücken der Taste **Start F** bestätigen.

Um das Programmiermenü zu verlassen, die Taste **On/Off G** drücken.

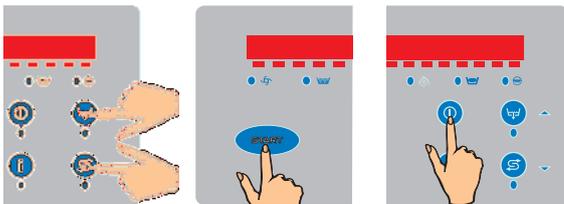


### 1.7.2 Auswahl SPRACHE

Den Parameter **SPRACHE** mit den Tasten **I** (senken) und **L** (erhöhen) anwählen. Die Anwahl durch Drücken der Taste **Start F** bestätigen.

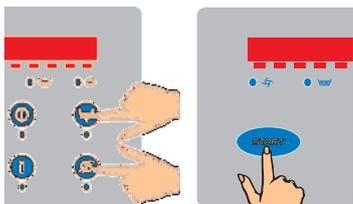


Mit den Tasten **I** (senken) und **L** (erhöhen) die gewünschte Sprache (**ITALIENISCH, ENGLISCH, FRANZÖSISCH, DEUTSCH, SPANISCH...**) anwählen. Die Anwahl durch Drücken der Leuchttaste **Start F** bestätigen. Um das Programmiermenü zu verlassen, die Taste **On/Off G** drücken.



### 1.7.3 Einstellung des Parameters BOILERTEMP. EINST.

Den Parameter **BOILERTEMP. EINST.** mit den Tasten **I** (senken) und **L** (erhöhen) anwählen. Die Anwahl durch Drücken der Taste **Start F** bestätigen.



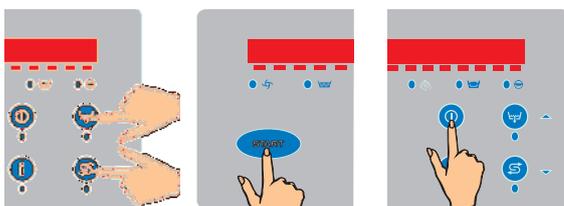
Die gewünschte Boilertemperatur (Nachspülen) mit den Tasten **I** (senken) und **L** (erhöhen) einstellen. Die Anwahl durch Drücken der Taste **Start F** bestätigen.

Durch diesen Parameter lässt sich die Nachspültemperatur so einstellen, dass sie den zu spülenden Gegenständen und den verwendeten Mitteln (Glanzmittel) angepasst wird.

Einstellbare Mindesttemperatur 70°C.

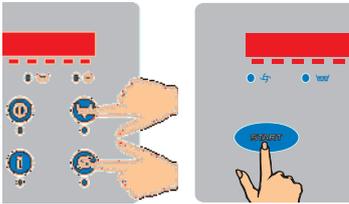
Einstellbare Höchsttemperatur 90°C.

Diese Einstellung gilt für alle in der Software des Geräts vorhandenen Zyklen. Um das Programmiermenü zu verlassen, die Taste **On/Off G** drücken.



### 1.7.4 Einstellung des Parameters TANKTEMP. EINST.

Den Parameter **TANKTEMP. EINST.** mit den Tasten **I** (senken) und **L** (erhöhen) anwählen. Die Anwahl durch Drücken der Taste **Start F** bestätigen.



Die gewünschte Spültemperatur mit den Tasten **I** (senken) und **L** (erhöhen) einstellen. Die Anwahl durch Drücken der Taste **Start F** bestätigen.

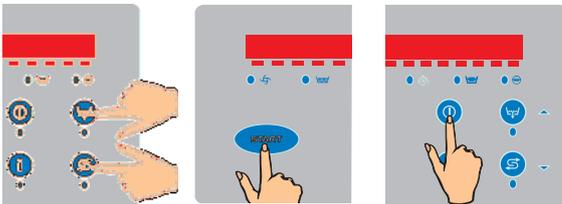
Durch diesen Parameter lässt sich die Spültemperatur so einstellen, dass sie den zu spülenden Gegenständen und den verwendeten Mitteln (Spülmittel) angepasst wird.

Einstellbare Mindesttemperatur 50°C.

Einstellbare Höchsttemperatur 70°C.

Diese Einstellung gilt für alle in der Software des Geräts vorhandenen Zyklen.

Um das Programmiermenü zu verlassen, die Taste **On/Off G** drücken.



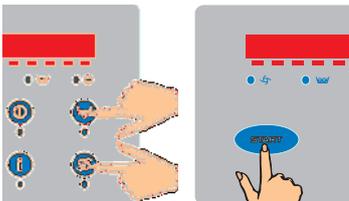
### 1.7.5 Einstellung des Parameters WASSERHÄRTE (optional)

Dieser Parameter ist nur bei den Modellen mit dem in das Gerät eingebauten optionalen Zubehör **Reinigung** sichtbar und einstellbar.

Vor der Einstellung dieses Parameters muss die Wasserhärte gemessen werden.

Der eingegebene Wert ist für eine korrekte Funktionsweise des automatischen Regenerierungszyklus von großer Bedeutung.

Den Parameter **WASSERHÄRTE** mit den Tasten **I** (senken) und **L** (erhöhen) anwählen. Die Anwahl durch Drücken der Taste **Start F** bestätigen.



Durch diesen Parameter lässt sich der Härtewert des Zulaufwassers einstellen.

Es kann einer der 4 folgenden Parameter gewählt werden:

NIEDRIG 10 - 15°F (5 - 8°d)

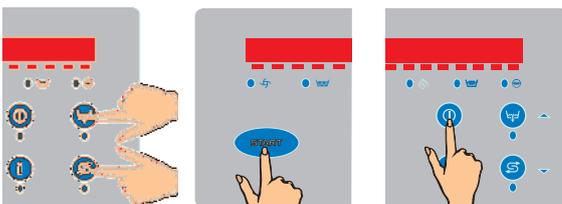
MITTEL 15 - 20°F (8 - 11°d)

MITTEL/HOCH 20 - 25°F (11 - 14°d)

HOCH 25 - 35°F (14 - 20°d)

Die Anwahl durch Drücken der Taste **Start F** bestätigen.

Um das Programmiermenü zu verlassen, die Taste **On/Off G** drücken.



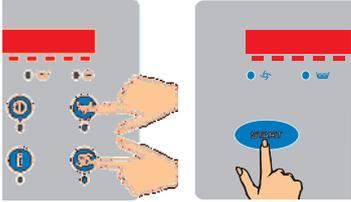
### 1.7.6 Einstellung des Parameters START MIT TÜR

Der Spülgang läuft serienmäßig mit dem Schließen der Haube an.

Es handelt sich dabei um ein typisches Merkmal der Durchschubspülmaschinen.

Auf besonderen Kundenwunsch kann aber auch vorgesehen werden, dass der Spülgang bei geschlossener Haube nach Drücken der Taste **F** beginnt.

Den Parameter **START MIT TÜR** mit den Tasten **I** (senken) und **L** (erhöhen) anwählen. Die Anwahl durch Drücken der Taste **Start F** bestätigen.



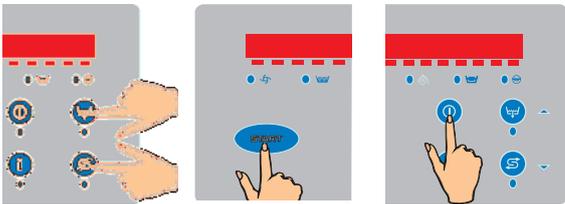
Es kann einer der beiden folgenden Parameter gewählt werden:

**JA** (aktiviert **START MIT TÜR**)

**NEIN** (deaktiviert **START MIT TÜR**)

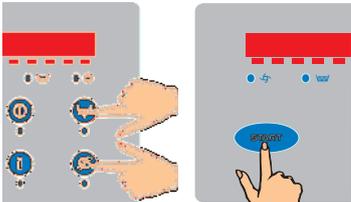
Die Anwahl durch Drücken der Leuchttaste **Start F** bestätigen.

Um das Programmiermenü zu verlassen, die Taste **On/Off G** drücken.



### 1.7.7 Einstellung des Parameters **ABLAUFpumpe** (optional)

Den Parameter **ABLAUFpumpe** mit den Tasten **I** (senken) und **L** (erhöhen) anwählen. Die Anwahl durch Drücken der Leuchttaste **Start F** bestätigen.



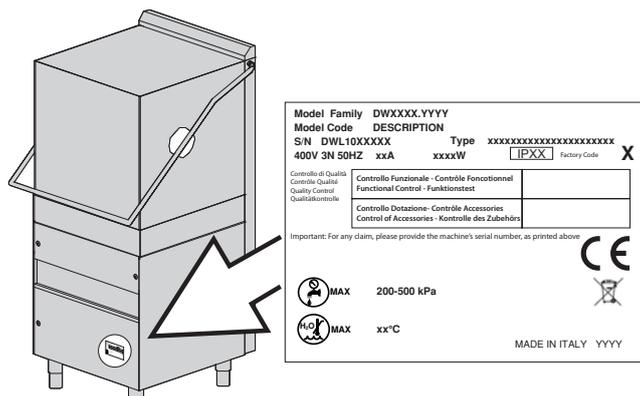
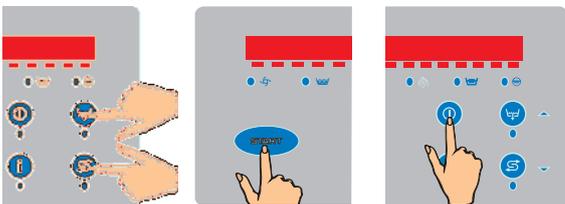
Es kann einer der beiden folgenden Parameter gewählt werden:

**JA** (aktiviert **ABLAUFpumpe**)

**NEIN** (deaktiviert **ABLAUFpumpe**)

Die Anwahl durch Drücken der Leuchttaste **Start F** bestätigen.

Um das Programmiermenü zu verlassen, die Taste **On/Off G** drücken.



### 1.8 Austausch der Steuerkarte

Im Falle eines Austausches der Steuerkarte muss die neue Karte initialisiert werden.

Den Werkscode, der sich auf dem Schild am Komponententräger in dem Bereich unter der Tür befindet, eingeben.

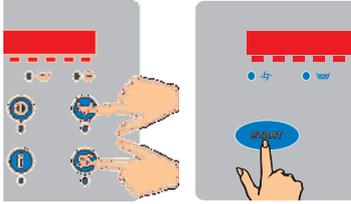
Durch diesen Code kann die Karte mit den im Werk eingestellten Parametern freigeschaltet werden.

Nur qualifiziertes und befugtes Personal kann durch die Programmierung der Karte (siehe Abschn. **1.7 Einstellung der Parameter**) einige Parameter ändern oder benutzerdefiniert einstellen.

Beim ersten Einschalten erscheint auf dem Display die Meldung: **FABRIKATCODE**.

Die LEDs unter dem Display beginnen zu blinken.

Den **FABRIKATCODE** mit den Tasten **I** (senken) und **L** (erhöhen) eingeben. Die Anwahl durch Drücken der Taste **Start F** bestätigen.



Danach erscheint auf dem Display die Meldung: **SPRACHE**.

Die gewünschte Benutzersprache unter den verfügbaren Sprachen auswählen.

Bei den Geräten, die mit dem optionalen Zubehör **Reinigung**, ausgestattet sind, erscheint danach auf dem Display die Meldung: **WASSERHÄRTE**.

Der Wert ist in französischen Härtegraden angegeben.

Nach Beendigung der Programmierung geht das Gerät in **Stand-by**.

Die Karte kann erneut programmiert oder initialisiert werden.

Änderung des Parameters **FABRIKATCODE**:

Im **Stand-by**-Modus des Geräts gleichzeitig einige Sekunden lang (ungefähr 9) die Taste **I** und die Taste **L** gedrückt halten.

Die Steuerkarte wird auf Null gestellt und es erscheint erneut die Aufforderung zur Eingabe des **FABRIKATCODE**.

**ACHTUNG!** Bei Rücksetzung der Karte werden die im Menü 15 eventuell benutzerdefiniert eingestellten

Parameter gelöscht.

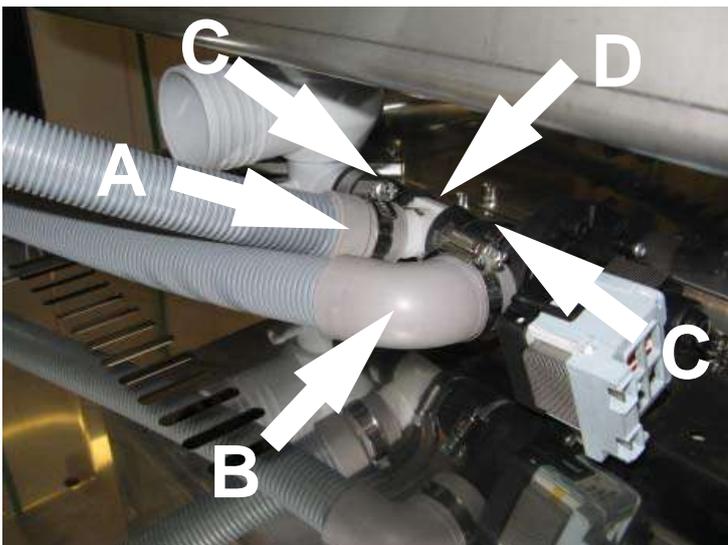
## 1.9 Montage der Ablaufpumpe

Elektroanschluss: Die Ablaufpumpe an die nummerierten Drähte der Verkabelung anschließen.

Den Parameter wie im Abschnitt **1.7.7 Freischaltung Parameter Ablaufpumpe beschrieben freischalten**.

### 1.9.1 Hydraulikanschluss an der Maschine mit vertikaler Spülpumpe

**Standardversion + Break Tank + Ablaufpumpe oder Plus + Ablaufpumpe:**

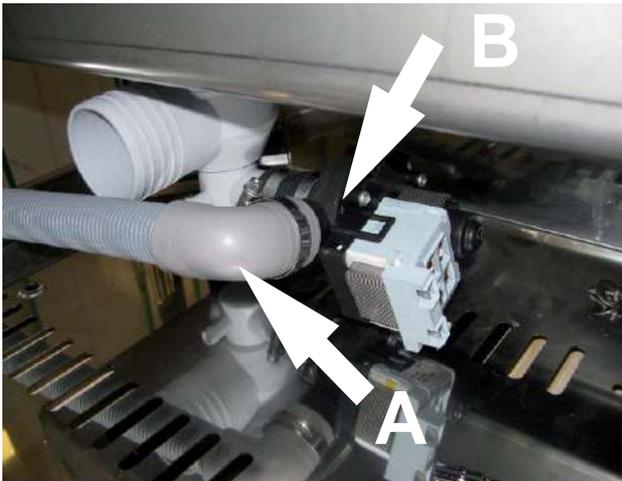


A) Ablaufschlauch Überlauf break tank

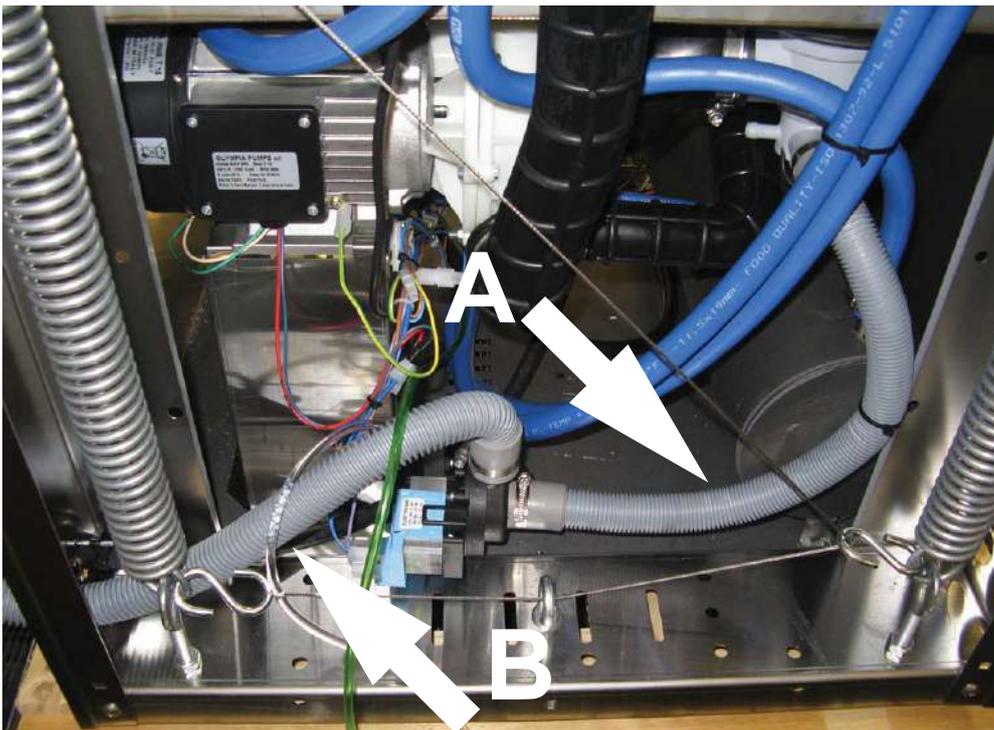
B) Ablaufschlauch

C) Muffe Ø 28 mm

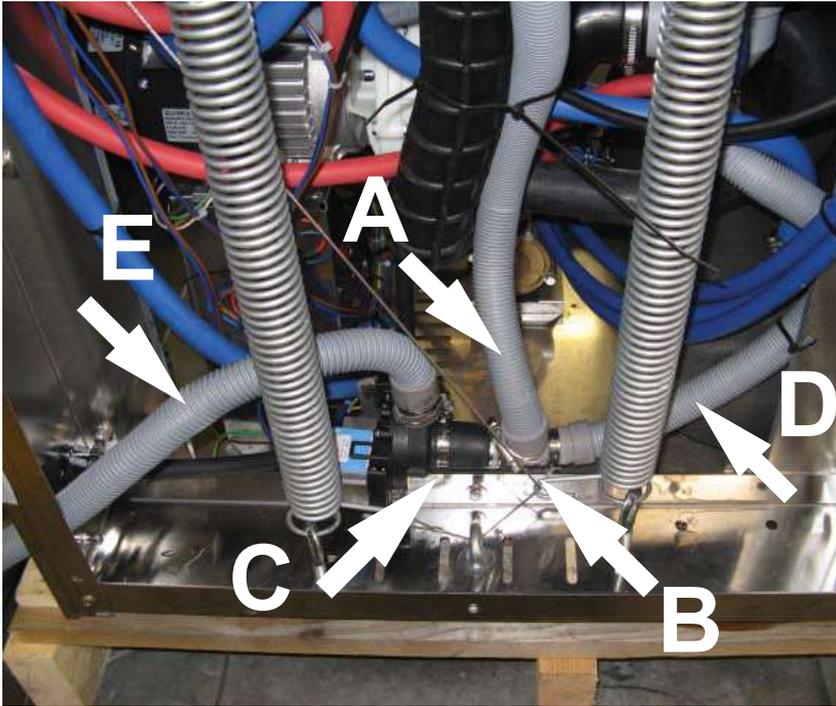
D) 3-Wege-Abzweig

**Standardversion + Ablaufpumpe:**

- A) Ablaufschlauch
- B) Muffe Ø 28 mm

**1.9.2 Hydraulikanschluss an der Maschine mit horizontaler Spülpumpe****Standardversion + Ablaufpumpe:**

- A) Ablassleitung des Tanks
- B) Ablaufschlauch

**Standardversion + Break Tank + Ablaufpumpe:**

- A) Ablaufschlauch Überlauf break tank
- B) 3-Wege-Abzweig
- C) Muffe Ø 28 mm
- D) Entkalkerablaufschlauch
- E) Ablaufschlauch



## 2. MELDUNGEN UND ALARME

### 2.1 Meldungen

Die verschiedenen Alarme werden auf dem Display angezeigt.

Wenn auf dem Display die LED über dem Bedienelement **I** blinkt, steht eine vollständige Regenerierung an (nur bei Maschinen mit dem Optional Regenerierung).

Wenn auf dem Display die Kontrollleuchte **C** blinkt, bedeutet dies, dass das Salz im Behälter der sich im Tank befindet, beendet ist (nur bei Maschinen mit optionalem Wasserenthärter).

Wenn auf dem Display **SPÜLMITTELNIVEAU** erscheint, ist das Spülmittel aufgebraucht (nur wenn das optionale Zubehör "Sensor für Spül- Klarspülmittelmangel" vorhanden ist).

Wenn auf dem Display **KLARSPULMITTELNIV.** erscheint, ist das Glanzmittel aufgebraucht (nur wenn das optionale Zubehör "Sensor für Spül- Klarspülmittelmangel" vorhanden ist).

Wenn auf dem Display **HAUBE SCHLIESSEN** erscheint, wird gerade ein Vorgang versucht, der bei offener Haube oder wenn die Haube gerade geöffnet wird, nicht möglich ist und daher den laufenden Zyklus unterbricht.

Wenn auf dem Display **TANK LEEREN** erscheint, wird gerade ein Vorgang versucht, der bei vollem Tank nicht möglich ist.

### 2.2 Alarme

ALARMTYPOLOGIE	URSACHEN
B1	KEINE BOILERFÜLL.
B2	BOILERSONDE
B3	BOILERERHITZUNG
B4	KEINE NACHSPÜLUNG
B5	ÜBERTEMP. BOILER
E1	TANKFÜLLUNG
E2	TANKSONDE
E3	TANKERHITZUNG
E5	ÜBERTEMP. TANK
E6	KEINE TANKENTLEER.
Z9	ENTHÄRT. GESCHEIT.
Z10	ALARME SL8 - BREAK TANK NIVEAU HOCH
	ALARME SL8 -



#### **B1 KEINE BOILERFÜLL. (Nur bei Modellen mit atmosphärischem Boiler):**

Ursache: Der Boiler des Geräts hat sich nicht in der eingestellten Höchstdauer gefüllt.

Prüfungen:

1. Kein Wasser aus dem Wassernetz.
2. Filter des Magnetventils verstopft. Filter reinigen.
3. Magnetventil **Y5** durchgebrannt. Magnetventil austauschen.
4. Druckwächter des atmosphärischen Boilers beschädigt. Druckwächter austauschen. Vor dem Austausch des Druckwächters, Boiler vollständig entleeren.
5. Steuerkarte defekt. Steuerkarte austauschen.



#### **B2. BOILERSONDE:**

Ursache: Die Karte erfasst die Boilerprobe nicht.

Prüfungen:

1. Den elektrischen Anschluss zwischen Karte und Sonde prüfen.
2. Prüfen, ob die Sonde nicht defekt ist.
3. Überprüfen, ob die Sonde nicht überhitzt wurde.



#### **B3. BOILERERHITZUNG:**

Ursache: Die ursprünglich eingestellte Boilertemperatur wurde nicht innerhalb der festgelegten Höchstdauer erreicht.

Prüfungen:

1. Boilerheizelement für die Wassererwärmung kontrollieren.  
Intaktheit des Heizelements kontrollieren.  
Elektroanschluss kontrollieren.  
Boilerfernschalter kontrollieren.  
Sicherheitsthermostat des Boilers kontrollieren. Wenn das Thermostat überhitzt ist, die Rücksetzungstaste drücken, um die Funktionsweise zu überprüfen. Eventuell austauschen.
2. Steuerkarte defekt. Steuerkarte austauschen.



#### B4. KEINE NACHSPÜLUNG:

Ursache: Während der Nachspülung wurde kein Wasser aus dem Boiler verwendet.  
Prüfungen:

1. Laufrad der Nachspülpumpe prüfen. Blockiertes Laufrad: Motorwelle mit einem Schraubenzieher drehen (siehe Abb. 6).
2. Überprüfen dass die Nachspüldüsen nicht verstopft und/oder verkrustet sind und dass sie das Austreten des Wassers nicht verhindern. Die Düsen reinigen.
3. Das Boiler vollständig entleeren, das Rohr vom Druckwächter abtrennen und prüfen dass er nicht verstopft ist; überprüfen dass der Luft-Käfig nicht verstopft ist.
4. Der Druckwächter des atmosphärischen Boilers ist beschädigt. Den Druckwächter austauschen. Vor dem Austausch des Druckwächters, Boiler vollständig entleeren und beim Blasen in dem Röhrchen überprüfen dass es nicht verstopft ist.

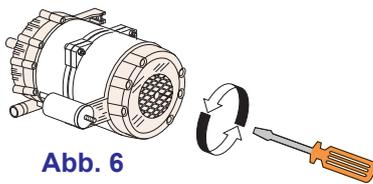


Abb. 6

5. Nachspülpumpe beschädigt. Pumpe austauschen.
6. Steuerkarte defekt. Steuerkarte austauschen.



#### B5. ÜBERTEMP. BOILER:

Ursache: Die Temperatur im Boiler ist über 105°C gestiegen.

Prüfungen:

1. Druckwächter des atmosphärischen Boilers beschädigt. Druckwächter austauschen.  
Den Boiler vor dem Austausch des Druckwächters vollständig entleeren.
2. Intaktheit der Sonde prüfen. Sonde austauschen.

3. Boilerfernschalter kontrollieren.
4. Steuerkarte defekt. Steuerkarte austauschen.



#### E1. TANKFÜLLUNG:

Ursache: Der Tank des Geräts hat sich nicht in der festgelegten Höchstdauer gefüllt.

Prüfungen:

1. Vom Wassernetz kommt kein Wasser. Den Wasserhahn öffnen.
2. Funktionsweise des Magnetventils prüfen.

Verstopfter Filter des Magnetventils. Filter reinigen.

Magnetventil **Y5** durchgebrannt. Magnetventil austauschen.

3. Laufrad der Nachspülpumpe prüfen. Blockiertes Laufrad: Motorwelle mit einem Schraubenzieher drehen (siehe Abb. 6).
4. Nachspülpumpe beschädigt. Pumpe austauschen.
5. Tankbefüllung wird nicht unterbrochen. Druckwächter des Tanks prüfen.
6. Düsen des Spülarms sind verstopft. Die Düsen des Spülarms reinigen.
7. Steuerkarte defekt. Steuerkarte austauschen.



#### E2. TANKSONDE:

Ursache: Die Karte erfasst die Tanksonde nicht.

Prüfungen:

1. Den elektrischen Anschluss zwischen Karte und Sonde prüfen.
2. Prüfen, ob die Sonde nicht defekt ist.

3. Überprüfen, ob die Sonde nicht überhitzt wurde.



#### E3. TANKERHITZUNG:

Ursache: Die ursprünglich eingestellte Tanktemperatur wurde nicht innerhalb der festgelegten Höchstdauer erreicht.

Prüfungen:

- Überprüfen, ob das Tankheizelement das Wasser aufheizt.  
Intaktheit des elektrischen Widerstands kontrollieren.  
Elektroanschluss kontrollieren.  
Tankfernschalter kontrollieren.
- Steuerkarte defekt. Steuerkarte austauschen.



#### E5. ÜBERTEMP. TANK:

Ursache: Die Temperatur im Becken ist über 90°C gestiegen.

Prüfungen:

- Intaktheit der Sonde prüfen. Sonde austauschen.
- Tankfernschalter kontrollieren.

- Steuerkarte defekt. Steuerkarte austauschen.



#### E6. KEINE TANKENTLEER:

Ursache: Der Abfluss aus dem Tank des Geräts ist nicht in der eingestellten Höchstdauer erfolgt.

Prüfungen:

- Kontrollieren, ob das Überflusrohr entfernt worden ist.

- Kontrollieren, ob der Abfluss verstopft ist.
- Korrekte Funktionsweise der Ablaufpumpe prüfen (nur bei Geräten mit dem optionalen Zubehör **ABFLUSSPUMPE**).
- Steuerkarte defekt. Steuerkarte austauschen.



#### Z9 ENTHÄRT. GESCHEIT. (nur bei Geräten mit dem optionalen Zubehör REINIGUNG:

Ursache: Sensor kein Salz funktioniert nicht richtig.

Prüfungen:

- Kontrollieren, ob das Display bei leerem Salzbehälter **KEIN SALZ** leer anzeigt.

Den Salzbehälter austauschen.

- Kontrollieren, ob das Magnetventil **Y3** (Salzwasserablauf) verstopft oder beschädigt ist. Magnetventil austauschen.
- Kontrollieren, ob das Magnetventil **Y2** (Elektroventil der Salzsole) verstopft oder beschädigt ist. Magnetventil austauschen.



#### Z10 ALARME SL8 - BREAK TANK NIVEAU HOCH (Nur bei Modellen mit atmosphärischem Boiler)

Ursache: Der Break Tank System Sicherheitsdruckwächter zeigt dass der Tank voll ist.

Prüfungen:

- Prüfen Sie den Niveauschalter **SL1**.
- Prüfen Sie das Magnetventil **Y5** (gesteckt/offen).



#### Z10 SL8 ALARM - BREAK TANK FÜLLUNG GESCHEITERT (nur bei Maschinen ohne Atmosphärischen Boiler)

Ursache: Der Sicherheitsdruckschalter zeigt an, dass sich der Break Tank nicht innerhalb der eingestellten Zeit gefüllt hat (um die Druckerhöhungspumpe zu aktivieren).

Prüfungen:

- Überprüfen Sie den Zulaufwasserdruck
- Überprüfen Sie das Magnetventil Y8 (geschlossen blockiert).

## 3. WARTUNG

### 3.1 Außerordentliche Wartung durch einen qualifizierten Techniker

Mindestens einmal im Jahr muss ein qualifizierter Techniker folgende Arbeiten am Gerät vornehmen:

- den Filter des Magnetventils reinigen;
- die Verkrustungen der Heizelemente entfernen;
- den Zustand der Dichtungen überprüfen;
- die Intaktheit und den Verschleiß der Bauteile kontrollieren;
- die Funktionstüchtigkeit der Dosiergeräte kontrollieren;
- die Türsicherheitsvorrichtung kontrollieren.

Die Klemmen der Elektroanschlüsse mindestens einmal im Jahr vom Kundendienst nachziehen lassen.